



XOP60A

FI

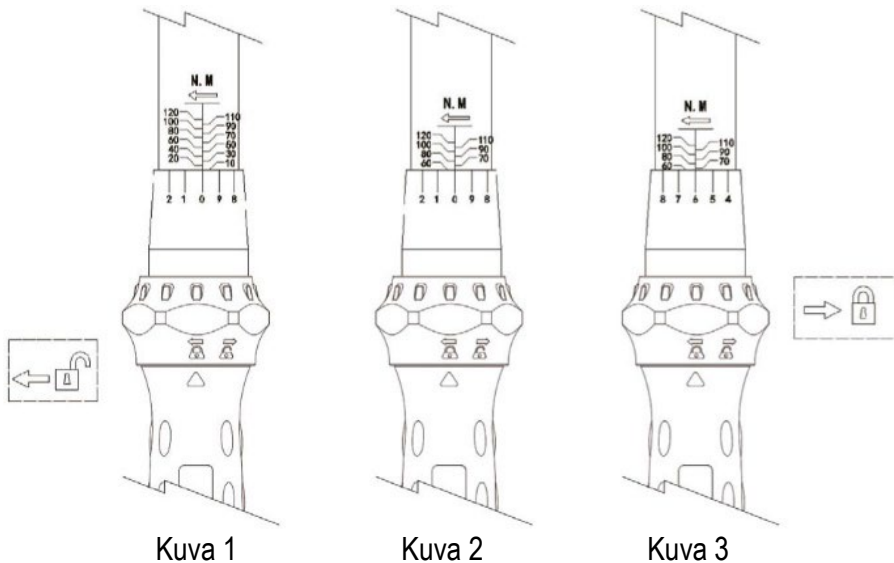
MOMENTTIAVAIN

Käyttöohje (Alkuperäinen käyttöohje)

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita.
Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

KÄYTTÖ

1. Avaa kahvan lukitus kiertämällä lukitusrengasta vastapäivään (kuva 1).
2. Aseta haluttu momenttiarvo kiertämällä kahvaa tarkasti asteikon kohdalle.
Esimerkki 66 Nm:
A. Kierrä kahvan yläreuna 60 Nm:iin. Kahvassa olevan lukeman "0" on oltava samassa linjassa pystysuoran asteikon keskiviivan kanssa (kuva 2).
B. Kierrä kahvaa kohdistaaksesi kahvassa olevan lukeman "6" pystysuoran asteikon keskiviivan kanssa (kuva 3).
3. Kun haluttu momenttiarvo on asetettu, lukitse kahva kiertämällä lukitusrengasta myötäpäivään (kuva 3). Avain on nyt asetettu 66 Nm:n momenttiin ja käyttövalmis.
4. Asenna sopiva hylsy avaimeen, aseta se kiristettävään pulttiin/mutteriin ja väännä avainta, kunnes kuulet naksahduksen. Lopeta vääntäminen ja avain palautuu automaattisesti seuraavaa kiristystä varten.
ÄLÄ JATKA VÄÄNTÄMISTÄ AVAIMEN NAKSAHDUKSEN JÄLKEEN. OLE ERITYISEN VAROVAINEN MATALIA MOMENTTEJA KIRISTÄESSÄSI.



Kuva 1

Kuva 2

Kuva 3

VAROITUS

- Momenttiavain on voideltu ennen toimitusta tehtaalta. Mikäli avainta ei ole käytetty tai se on ollut käyttämättömänä pidemmän aikaa, liikuta mekanismia muutaman kerran ennen käyttöä, jotta laitteen sisäinen rasva voitelee sisäkomponentit.
- Tarkista ennen momenttiarvon asettamista onko avain lukittu vai ei. Älä yritä väkisin kiertää kahvaa avaimen ollessa lukittuna.
- Älä kierrä kahvaa alle matalimman momenttiasetuksen.
- Älä jatka vääntämistä sen jälkeen, kun asetettu momentti on saavutettu ja avain on naksahduttu. Muuten kiristettävä pultti/mutteri voi vaurioitua.
- Kun avainta ei käytetä, pidä säätö matalimmalla momenttiasetuksella.
- Puhdista avain pyyhkimällä. Älä upota sitä minkäänlaisiin puhdistusnesteisiin.
- Momenttiavain on kalibroitu ja testattu ennen toimitusta tehtaalta ja sen tarkkuus on ± 3 %. Momenttiavain on tarkkuustyökalu, joka on huollettava säännöllisin väliajoin pätevällä ammattilaisella.



XOP60A

SE

MOMENTNYCKEL

Bruksanvisning (Översättning av bruksanvisning i original)

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner.
Spara instruktionerna för senare behov.

ANVÄNDNING

1. Lås upp handtaget genom att vrida låsringen moturs (bild 1).
2. Ställ in önskat åtdragningsmoment genom att vrida handtaget exakt på skalan.
Exempel 66 Nm:
A. Vrid handtagets övre kant till 60 Nm. Avläsningen "0" på handtaget måste linjera med mittlinjen på den vertikala skalan (bild 2).
B. Vrid handtaget för att linjera avläsningen "6" på handtaget med mittlinjen på den vertikala skalan (bild 3).
3. När önskat åtdragningsmoment har ställts in, lås handtaget genom att vrida låsringen medurs (bild 3). Momentnyckeln är nu inställd på 66 Nm och redo att användas.
4. Sätt en lämplig hylsa på nyckeln, sätt den på bulten/muttern som ska dras åt och dra i handtaget tills du hör momentnyckeln klicka. Sluta dra och momentnyckeln återställs automatiskt för nästa användning.
FORTSÄTT INTE DRA EFTER ATT MOMENTNYCKELN LÖST UT. VAR SÄRSKILT FÖRSIKTIG VID INSTÄLLNINGAR PÅ LÅGA ÅTDRAGNINGSMOMENT.

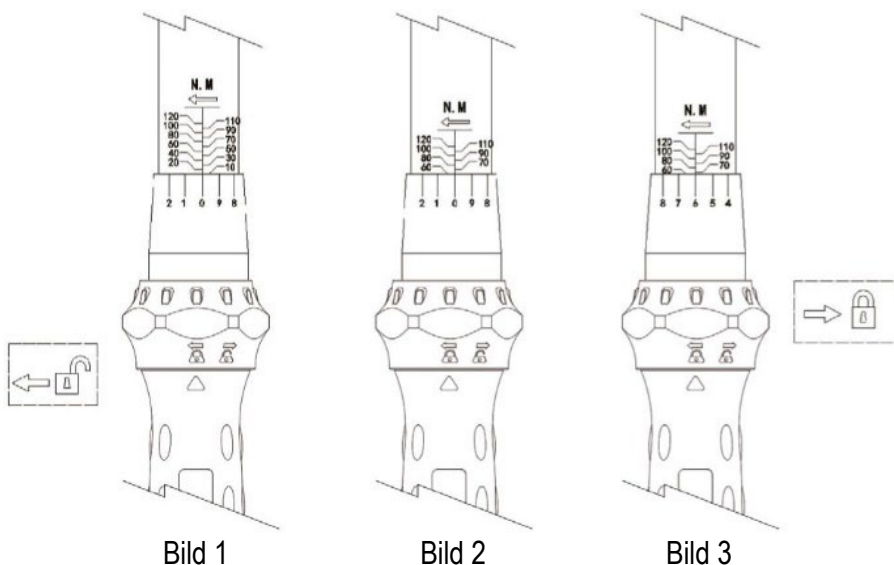


Bild 1

Bild 2

Bild 3

VARNING

- Momentnyckeln smörjs innan den lämnar fabrik. Om momentnyckeln inte har använts eller legat förvarad under en längre tid, använd mekanismen några gånger innan avsedd användning så att det interna smörjmedlet kan täcka de inre delarna.
- Kontrollera om momentnyckeln är låst eller ej innan åtdragningsmomentet ställs in. Vrid inte handtaget med våld när momentnyckeln är låst.
- Vrid inte handtaget förbi den lägsta momentinställningen.
- Fortsätt inte att dra momentnyckeln efter att det inställda momentet har uppnåtts och nyckeln har löst ut. Då kan bulten/muttern som dras åt skadas.
- Låt momentnyckeln vara inställd på lägsta momentinställning när den inte används.
- Rengör momentnyckeln genom att torka av den. Doppa den inte i någon typ av rengöringsmedel.
- Momentnyckeln har kalibrerats och testats innan den lämnade fabriken och har en noggrannhet på $\pm 3\%$. Momentnyckeln är ett precisionsinstrument som måste servas regelbundet av en kvalificerad fackman.



XOP60A

EN

TORQUE WRENCH

Instruction manual (Translation of the original instructions)

**Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions.
Save the instructions for further reference.**

USAGE

1. Unlock the handle by turning the locking ring counterclockwise (fig. 1).
2. Set the desired torque by turning the handle precisely on the scale.
Example 66 Nm:
A. Turn upper edge of the handle to 60 Nm. The reading "0" in the handle must be lined up with the center line of the vertical scale (fig. 2).
B. Turn the handle to align reading "6" in the handle with the center line of the vertical scale (fig. 3).
3. When the desired torque has been set, lock the handle by turning the locking ring clockwise (fig. 3). The wrench is now set at 66 Nm and ready for use.
4. Install a suitable socket to the wrench, insert it to the bolt/nut to be tightened and pull the handle until you hear the wrench click. Release pull and the wrench will reset automatically for next operation.
DO NOT CONTINUE TO PULL AFTER THE WRENCH RELEASES. USE SPECIAL CARE AT LOW TORQUE SETTINGS.

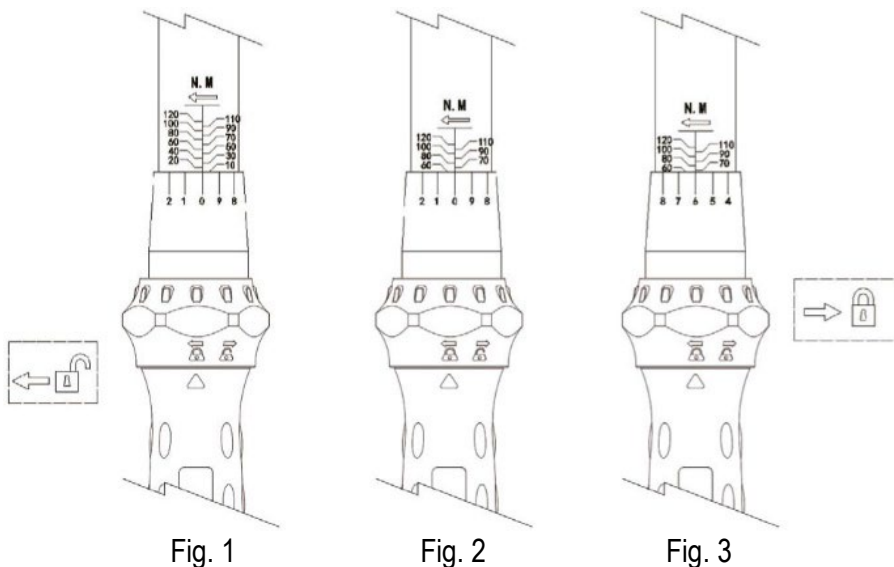


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

WARNING

- The torque wrench is lubricated before leaving the factory. If the wrench has not been used or it has been in storage for some time, operate the mechanism few times before use to permit the internal lubricant to re-coat the internal working parts.
- Before adjusting the torque, check if the wrench is locked or not. Do not use force to turn the handle when the wrench is locked.
- Do not turn the handle below the lowest torque setting.
- Do not continue pulling on the wrench after the set torque has been reached and the wrench has been released. Otherwise the bolt/nut being tightened could get damaged.
- When the wrench is not in use, keep adjustment at the lowest torque setting.
- Clean the wrench by wiping. Do not immerse it in any type of cleaning agent.
- The torque wrench has been calibrated and tested before leaving the factory and is accurate to $\pm 3\%$. The torque wrench is a precision instrument which must be serviced regularly by a qualified professional.

MUUNTOTAULUKOT • OMVANDLINGSTABELLER • CONVERSION TABLES

Jalkapaunat Fotpund Foot pounds	Kilogrammametrit Kilogrammetrar Kilogram-metres	Newtonmetrit Newtonmetrar Newton-metres	Newtonmetrit Newtonmetrar Newton-metres	Jalkapaunat Fotpund Foot pounds	Kilogrammametrit Kilogrammetrar Kilogram-metres	Kilogrammametrit Kilogrammetrar Kilogram-metres	Newtonmetrit Newtonmetrar Newton-metres	Jalkapaunat Fotpund Foot pounds	
(ft-lb)	(kgm / mkp)	(Nm)	(Nm)	(ft-lb)	(kgm / mkp)	(kgm / mkp)	(Nm)	(ft-lb)	
5	0,69	6,78	10	7,38	1,02	1	9,81	7,23	
10	1,38	13,56	20	14,75	2,04	2	19,61	14,47	
15	2,07	20,34	30	22,13	3,06	3	29,42	21,70	
20	2,76	27,12	40	29,50	4,08	4	39,23	28,93	
25	3,46	33,90	50	36,88	5,10	5	49,04	36,17	
30	4,15	40,68	60	44,26	6,12	6	58,84	43,40	
35	4,84	47,46	70	51,63	7,14	7	68,65	50,63	
40	5,53	54,24	80	59,01	8,16	8	78,46	57,86	
45	6,22	61,02	90	66,38	9,18	9	88,26	65,10	
50	6,91	67,80	100	73,76	10,20	10	98,07	72,33	
55	7,60	74,58	110	81,14	11,22	11	107,88	79,57	
60	8,29	81,36	120	88,51	12,24	12	117,68	86,80	
65	8,98	88,14	130	95,89	13,26	13	127,48	94,03	
70	9,67	94,92	140	103,26	14,28	14	137,30	101,27	
75	10,37	101,70	150	110,64	15,30	15	147,11	108,50	
80	11,06	108,48	160	118,02	16,32	16	156,91	115,74	
85	11,75	115,26	170	125,39	17,34	17	166,72	122,97	
90	12,44	122,04	180	132,77	18,36	18	176,53	130,20	
95	13,13	128,82	190	140,14	19,38	19	186,33	137,43	
100	13,82	135,60	200	147,52	20,40	20	196,14	144,67	
105	14,51	142,38	210	154,90	21,42	21	205,95	151,90	
110	15,20	149,16	220	162,27	22,44	22	215,75	159,13	
115	15,89	155,94	230	169,65	23,46	23	225,37	166,37	
120	16,58	162,72	240	177,02	24,48	24	235,37	173,60	
125	17,28	169,50	250	184,40	25,50	25	245,18	180,84	
130	17,97	176,28	260	191,78	26,52	26	254,98	188,08	
135	18,66	183,06	270	199,15	27,54	27	264,79	195,30	
140	19,35	189,84	280	206,53	28,56	28	274,60	202,54	
145	20,04	196,62	290	213,91	29,58	29	284,41	209,77	
150	20,73	203,40	300	221,29	30,60	30	294,22	217,00	
155	21,42	210,18	310	228,67	31,62	31	304,03	224,23	
160	22,11	216,96	320	236,05	32,64	32	313,84	231,46	
165	22,80	223,74	330	243,43	33,66	33	323,65	238,69	
170	23,49	230,52	340	250,81	34,68	34	333,46	245,92	
175	24,19	237,70	350	258,30	35,70	35	343,35	253,05	
180	24,88	244,08	360	265,68	36,72	36	353,16	260,28	
185	25,57	250,86	370	273,06	37,74	37	362,97	267,51	
190	26,26	257,64	380	280,44	38,76	38	372,78	274,74	
195	26,95	264,42	390	287,82	39,78	39	382,59	281,97	
200	27,64	271,20	400	295,20	40,80	40	392,40	289,20	
205	28,33	277,98	410	302,58	41,82	41	402,21	296,43	
210	29,02	284,76	MUUNTOKAAVAT OMVANDLINGSFORMLER CONVERSION FORMULAS 1 cmkg = 13,887 in-oz 1 cmkg = 0,867 in-lb 1 mkg = 7,233 ft-lb 1 kpcm = 1 cmkg 1 cmkg = 0,098 Nm 1 ft-lb = 12 in-lb 1 dNm = 14,16 in-oz 1 Nm = 8,8507 in-lb 1 Nm = 0,73756 ft-lb 1 kpm = 1 mkg 1 mkg = 9,80665 Nm						
215	29,71	291,54							
220	30,40	298,32							
225	31,09	305,10							
230	31,78	311,88							
235	32,47	318,66							
240	33,16	325,44							
245	33,85	332,22							
250	34,54	339,00							
260	35,88	352,56							
270	37,26	366,12							
280	38,64	379,68							
290	40,02	393,24							
300	41,40	406,80							

YHTEYSTIEDOT • KONTAKTUPPGIFTER • CONTACT DETAILS
IKH Oy, Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland
Tel. +358 (0)20 1323 232 • tuotepalaute@ikh.fi • www.ikh.fi

Copyright © 2024 IKH Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman IKH Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. IKH Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. IKH Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2024 IKH Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduktion, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från IKH Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. IKH Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkran om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. IKH Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstått pga användning av produkten. • Copyright © 2024 IKH Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of IKH Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. IKH Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. IKH Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.